

Anna-Maria De Cesare / Davide Garassino (eds.)

# Current Issues in Italian, Romance and Germanic Non-canonical Word Orders

Syntax – Information Structure – Discourse Organization

# Table of Contents

<i>Anna-Maria De Cesare / Davide Garassino</i> Editorial .....	7
---	---

## Part I. Fronting and Inversion

<i>Manuel Leonetti</i> On Non-Focal Fronting in Italian and Spanish.....	15
<i>Lunella Mereu</i> Obliques and the initial syntactic position .....	37
<i>Dieter Vermandere / Karen Lahousse</i> Verb-subject inversion in Romance; the other way round .....	71

## Part II. Left and right Dislocations

<i>Valeria Buttini</i> <i>I am (not) scared of left dislocations</i> The rendering of the structure in the French and English translations of Niccolò Ammaniti's novel <i>I am not scared</i> .....	101
<i>Fabio Rossi</i> La dislocazione a destra nell'italiano scritto: rilievi statistici, pragmatici e sintattici .....	119

## Part III. Cleft constructions

<i>Barbara Wehr</i> Some remarks on different classifications of cleft constructions and their areal distribution .....	147
<i>Davide Garassino</i> Using cleft sentences in Italian and English. A multifactorial analysis .....	181

*Ada Valentini*

*Signor Presidente, sono due anni che aspettiamo:*

la scissa durativa italiana in un confronto interlinguistico sul corpus

multilingue EUROPARL ..... 205

*Alessandro Panunzi*

Pseudocleft Sentences in Spoken Italian.

Syntax, Semantics, Information Structure, and a Comparison with Spanish ....227